Siglo diecinueve, 2020, vol. 26

págs. 7-39, ISSN: 1136-2308

MARYELLEN BIEDER (1942-2018): SEMBLANZA INTELECTUAL DE UNA HISPANISTA FEMINISTA[1]

Iñigo Sánchez-Llama
Purdue University
ORCID ID: 0000-0001-9221-5161

Maryellen Wolfe Bieder, una hispanista distinguida, falleció en Bloomington, Indiana, el 31 de enero de 2018. Nacida en 1942 en Traverse City, Michigan, era catedrática emérita de la Universidad de Indiana-Bloomington donde ejerció una fructífera carrera académica durante 38 años. Había recibido su doctorado en la Universidad de Minnesota. Antes de incorporarse en 1976 al legendario Departamento de Español y Portugués de Indiana-Bloomington —señera institución académica donde trabajaron, entre otros estudiosos eminentes de la literatura española moderna, Juan Luis Alborg (1914-2010) o John Dowling (1920-2009)—, Maryellen Bieder fue profesora titular de literatura española moderna en la Universidad de Siracusa (1973-1974) y la Universidad Estatal de Nueva York-Albany (1974-1976). Numerosas becas de investigación obtenidas por Maryellen Bieder certifican la calidad intelectual de sus estudios críticos. Sus proyectos de investigación fueron financiados por Fulbright, el Programa para la Cooperación Cultural entre España y Estados Unidos de la Universidad de Minnesota y la Fundación Mellon. En Bloomington desarrolló una distinguida trayectoria profesional que fue reconocida por el "Trustees Teaching Award" en el 2004. Otra distinción obtenida por Maryellen Bieder fue el premio "Francis M. Kercheville" concedido por *Anales Galdosianos* en 1997. Estuvo también involucrada en la dirección de programas universitarios en el extranjero como el programa de Wisconsin-Indiana-Purdue (WIP) en la

1 Agradezco la información sobre la trayectoria profesional de Maryellen Bieder suministrada por Kathleen Sideli, Vicepresidenta del Programa de Estudios en el Extranjero (Overseas Studies) de Indiana University-Bloomington y Joyce Detzner, editora (Production Editor) de Purdue Studies in Romance Literatures.

Universidad Complutense de Madrid durante el curso académico de 2004-2005. Desde 1995 fue miembro del consejo de redacción de *Purdue Studies in Romance Literatures* (PSRL) en la sección de literatura española moderna. Escribió también numerosas reseñas en distinguidas revistas norteamericanas como *Hispania, Hispanic Review* y la *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos.* Por encima de todo, Maryellen Bieder fue una universitaria integral cuyos meritorios trabajos en la investigación, la docencia y la administración estuvieron marcados siempre por la búsqueda de la excelencia académica y el rigor intelectual. Una curiosidad permanente por las nuevas corrientes críticas que definen el hispanismo a partir de la década de 1970, su activa participación en los congresos internacionales más relevantes de la profesión, una extensa obra crítica centrada en la literatura española moderna y la no menos importante generosidad mostrada siempre hacia sus estudiantes y colegas de profesión forjan una impecable trayectoria académica en el hispanismo norteamericano contemporáneo.[2] Maryellen Bieder realizó una extensa obra crítica que incluye publicaciones en *MLN, Revista Hispánica Moderna, Letras Peninsulares, Anales Galdosianos, Revista de Estudios Hispánicos, Bucknell Review, Anales de Literatura Española Contemporánea, Catalan Review, Symposium, Review of Contemporary Fiction, Bulletin of Spanish Studies, Indiana Journal of Hispanic Literatures, Estreno, La Tribuna, Foro Hispánico, Lectora* y *Siglo Diecinueve*. Son numerosas también sus contribuciones en distinguidas colecciones de ensayos publicadas por editoriales universitarias de ambos lados del Atlántico. Maryellen Bieder asimismo coeditó con José María Oviedo un número especial para la *Revista Iberoamericana* bajo el título de *La novela en español, hoy* (1981). Fue también editora de un volumen especial para la *Indiana Journal of Hispanic Literatures* sobre literatura española escrita por mujeres (*Writing Against the Current*, 1993). Más recientemente, en colaboración con Roberta Johnson, coeditó para la prestigiosa editorial Routledge un volumen sobre el impacto de la Guerra Civil (1936-1939) en las escritoras españolas (Bieder y Johnson 2017).

2 Para un testimonio sobre la integridad académica de Maryellen Bieder, véase (Pereira-Muro, 2017: 21-23).

La obra crítica de Maryellen Bieder destaca por su versatilidad teórica, apreciable en la orientación multidisciplinar de sus estudios. Narratología, formación del canon, análisis sobre literatura catalana contemporánea, estudios culturales, y, de manera especial, aplicación de la crítica feminista al ámbito español decimonónico son algunos de los temas que centraron sus investigaciones. Muy personal en sus juicios, pero colmada de documentación relativa al estado de la cuestión del tema analizado, aduciendo crítica literaria sin cesar, Maryellen Bieder configura una extensa obra crítica en la que se desarrollan originales interpretaciones de la literatura española moderna.

Sus primeros estudios articulan un minucioso análisis formalista de orientación narratológica. Su monografía, *Narrative Perspective in the Post-Civil War Novels of Francisco Ayala "Muertes de perro" and "El fondo del vaso*" (1979), se centra en las estrategias narrativas adoptadas en la obra de Francisco Ayala (1906-2009). Bieder señala cómo en esta producción literaria "the narrator is the intermediary in the communication which comprises a work of literature; through him it encompasses the other characters and is received by the reader" (Bieder, 1979: 30). La autora combina en este estudio tanto las influyentes lecturas críticas sobre el perspectivismo español desarrolladas en las décadas de 1960-1970 por Mariano Baquero Goyanes (1963) o Estelle Irizarry (1977) como los influyentes análisis narratológicos sobre el diálogo entre autor implícito y lector o la ironía realizados por Wayne C. Booth (1961; 1969) y Wolfang Iser (1974). Una contribución interesante realizada por Maryellen Bieder se aprecia en su sugerente reconstrucción del contexto socio-estético en el que se forma Francisco Ayala, prestando especial interés a la "doctrina del perspectivismo" formulada por José Ortega y Gasset (1883-1955) en sus conferencias de 1913, sus artículos para *El Espectador* (1916-1934), *El tema de nuestro tiempo* (1923) y *La deshumanización del arte e Ideas sobre la novela* (1925). Bieder enfatiza la importancia narratológica de reconocer el "core of norms and choices" del "autor implícito" para articular la necesaria complicidad producida con el lector "since the implied author guides the reader's response to the novel. If the reader fails to communicate with the implied author as he reads, he will not be reading the work as it is written" (Bieder, 1979: 26-27). Esta monografía de Bieder es relevante por configurar una metodología que desarrollará en sucesivos estudios. Un sólido trabajo documental en los archivos, ineludi-

ble para entender en sus justos términos la literatura analizada, y la no menos importante aplicación novedosa de teorías literarias contemporáneas configuran impecables análisis filológicos sobre la literatura española moderna. Bieder también desarrolló durante las décadas de 1970-1990 sugestivos análisis formalistas sobre la producción literaria de Juan Goytisolo (1931-2017) enfatizando la dimensión autorreferencial de una novelística en la que "[se] maneja el lenguaje como medio de ruptura con la cultura heredada y a la vez como acto de creación reivindicadora" (Bieder 1992a: 63).[3] Otro aspecto de esta producción literaria analizado por Bieder fue su relación intertextual con la oralidad en la medida en que permite una reescritura creativa de tradiciones culturales pretéritas. El uso de influyentes análisis narratológicos sobre la digresión formulados por Robert Alter (1975) y Stephen G. Kellman (1980) permiten que Bieder desarrolle una lectura crítica novedosa sobre ciertos procedimientos narrativos apreciables en la obra de Goytisolo (Bieder, 1984: 120-127). Bieder también estudió la producción literaria de Marina Mayoral (1942-). Su análisis sobre *Casi perfecto* (2007) "sitúa la novela en un marco tanto temático como narratológico y arguye que la clave de leerla reside en saber destejer las estrategias narrativas de la narradora" (Bieder, 2009a: 352). Otras novelas de Marina Mayoral como *Cándida, otra vez* (1979), a juicio de Bieder, remiten al formato estético de la novela postmoderna por presentarnos una ambigua narración en primera persona que "no permite una perspectiva omnisciente, la única que pudiera ser absolutamente fiable, ni aun la inclusión de los puntos de vista de todos" (Bieder, 2009a: 366).

Bieder también escribió perspicaces análisis sobre literatura catalana contemporánea prestando especial interés a la obra literaria de Mercè Rodoreda (1908-1983)[4] y Carme Riera (1948-).[5] En la escritura de Rodoreda observa la recurrente presencia de una serie de motivos literarios asociados con "the isolation of the individual and the presence of evil which destroys innocence and

3 Para un temprano estudio narratológico sobre Goytisolo, véase Bieder (1974: 298-310).

4 Para un análisis de los motivos temáticos apreciables en la obra de Rodoreda, véanse Bieder (1982: 353-364 y 1999: 80-97).

5 Para un estudio preciso sobre los procedimientos formales de la obra de Riera, véase Bieder (2006: 167-176).

thwarts at the search for authenticity, rather than a concern with the broader panorama of human activity and social change" (Bieder, 1983: 228). Bieder también aplica el concepto de "monólogo cerrado" acuñado por Dorrit Cohn (1978) a varios relatos cortos de Rodoreda en los que "esta técnica hace posible la reproducción fiel del lenguaje mental de la protagonista aunque este lenguaje se quede en un estado pre-verbal" (Bieder, 1991: 95). En sus estudios sobre la obra más conocida de Rodoreda, *La Plaça del Diamant* (1962), Bieder efectúa un minucioso análisis narratológico para indicar que el uso del lenguaje figurado —particularmente, la metonimia y la metáfora— permite reconstruir la experiencia emocional de la supervivencia mediante la generación de "an impressionistic recapturing of daily life in Spain, including wartime Barcelona, through the remembered life of the female protagonist" (Bieder, 2017b: 36). Sus análisis sobre Carme Riera se centran tanto en aspectos formales como en la representación del género sexual en torno los conceptos de nacionalidad, prestigio académico y lenguaje. La interpretación de Bieder aplica de manera precisa el proyecto feminista formulado por Joan Wallach Scott (1988) que propone recuperar la voz de las mujeres silenciada por la historiografía masculina. Bieder reivindica la orientación feminista de *La meitat de l'ànima* (2005) en los siguientes términos: "one of the most striking features of Riera's novel is the agency it potentially grants the mother, an agency with echoes of the many women's oral histories generated by the project to record the memories of those citizens silenced by history" (Bieder, 2008: 172). Su interpretación destaca tanto el carácter metaficcional de la obra de Riera como el interés de la autora por los conceptos de la representación del pasado, la memoria histórica y la verdad (Bieder, 2008: 172). Bieder propone en otros estudios cómo *La meitat de l'ànima* reescribe en un diálogo productivo la estructura formal planteada por Carmen Laforet (1921-2004) en *Nada* (1944) (Bieder, 2005b: 210). Otros análisis de Maryellen Bieder sobre literatura catalana recuerdan la compleja realidad lingüística de una cultura en la que coexisten las tradiciones lingüísticas castellana y catalana, evidenciada, por ejemplo, en la narrativa de Juan Marsé (1933-) cuyas obras reflejan la intersección de "social class, language, and politics in postwar Catalonia"

(Bieder 2005d: 16).[6] Bieder mostró asimismo interés por los estudios culturales y la postmodernidad en el ámbito catalán. En un artículo de 2005 sobre la obra narrativa de Cristina Fernández Cubas (1945-) efectúa una sugerente lectura postmoderna inspirada en la influyente definición de los estudios culturales formulada por Stuart Hall (1997, 2013) que definen la cultura como "both lived practices and artifacts or performances, understood as symbolic systems" (Bieder, 2005e: 41). La producción literaria de Fernández Cubas es representativa de los complejos procesos de representación del género sexual, la geografía, la identidad y la nacionalidad visibles en la época postmoderna: "Fernández Cubas's postmodern world dramatizes Spanishness as an unending process of identity (re)construction through differentiation and doubling. Language marks the boundaries of nationality and otherness and holds the promise of a "shared community" (…) where Spanish and Catalan coexist in an uneasy and unresolved tension" (Bieder, 2005e: 61-62). Los estudios de Bieder sobre literatura catalana reproducen la solvencia académica apreciable en sus interpretaciones sobre literatura castellana contemporánea. El sólido conocimiento de las fuentes secundarias (v.gr. Busquets i Grabulosa, 1982), la aplicación de la narratología para analizar estrategias narrativas y el empleo de estudios sobre la formación del canon, el "capital lingüístico" y el "capital simbólico" (Bourdieu, 1979; Guillory, 1993); la postmodernidad y el género sexual (Butler, 1990) permiten que la autora establezca una novedosa y estimulante interpretación de los textos literarios analizados.

La mayor parte de la obra crítica de Bieder se centra en el estudio de la literatura española decimonónica. Un temprano artículo publicado en 1976 interpreta la novela *Memorias de un solterón* (1896), de Emilia Pardo Bazán (1851-1921), como una reescritura de la obra galdosiana *Tristana* (1892). Bieder señala que la perspectiva de Pardo Bazán incide no tanto en el problema de la "mujer nueva" ("New Woman")[7] durante el período finisecular cuanto en el encaje del género femenino en la sociedad

6 Para una evaluación rigurosa de las tendencias de la literatura catalana contemporánea, véanse Bieder (2001b: 137-150 y 2007: 381-394).

7 Para un análisis sobre el impacto del discurso de la "New Woman", acuñado en 1894, véanse Felski (1995: 146-148); Hobsbawm (1987: 192: 218); Kirkpatrick (2003: 23-28) y Moi (2006: 223-247).

contemporánea. Las protagonistas de ambos textos se enfrentan a similares retos en sus peripecias novelescas: "Both Tristana and Feíta recognize their major weakness as lack of education and equal lack of practical preparation for existence as autonomous social units" (Bieder, 1976: 94). El análisis de Bieder señala que las limitaciones del desenlace de *Memorias de un solterón* irónicamente reproducen para un lector contemporáneo las objeciones formuladas por Pardo Bazán sobre el texto galdosiano en la década de 1890: "the capitulation which Pardo Bazán so incisively presented in reviewing *Tristana* is equally apparent to the present day reader of *Memorias de un solterón*. As with Galdós's novel, the reader's expectations are frustrated" (Bieder, 1976: 108). Maryellen Bieder también desarrolló durante las décadas de 1980-1990 varios estudios sobre la producción literaria galdosiana. Su análisis narratológico de *El amigo Manso* (1882) resalta no sólo por evidenciar el sólido conocimiento de la bibliografía galdosiana (v.gr. Ricardo Gullón, 1969; Kronik, 1977) sino también por la aplicación sugerente al texto del concepto del "narratorio" formulado por Gérard Genette (1977) y Gerald Prince (1982). La articulación galdosiana de este recurso "suple y redondea el modelo jerárquico de comunicación narrativa" (…) [en la medida en que] cada narrador presupone la existencia de un narratario, aunque el narrador mismo pueda servir de narratario en ciertos tipos de narración" (Bieder, 1986: 244). Bieder también estudió la obra teatral galdosiana escrita entre 1892-1903 destacando su filiación artística con los intereses del teatro europeo contemporáneo que, tras el influjo de *Casa de muñecas* (1879), de Henrik Ibsen (1828-1906), plantea "las cuestiones del papel del individuo en la sociedad y de las responsabilidades consiguientes, y el papel de la mujer tanto dentro de la familia como dentro de la sociedad" (Bieder, 1989b: 17).[8] Bieder destaca la novedosa representación del género sexual en la dramaturgia galdosiana. Benito Pérez Galdós (1843-1920) presenta unas protagonistas dramáticas cuya potencia y plasticidad desbordan de manera efectiva las convenciones victorianas asociadas al prototipo virtuoso del "ángel del hogar" (Bieder, 1990b: 383).

8 Para un estudio sobre la representación del género en la obra teatral de Joaquín Dicenta (1862-1917), véase Bieder (1981: 25-28).

La obra crítica de Maryellen Bieder manifiesta desde mediados de la década de 1980 una sugestiva evolución metodológica en la que se observa el impacto de la crítica feminista. Su sólido conocimiento de la narratología sigue siendo evidente en sus análisis textuales. La incorporación de una perspectiva de género le permite ahora, de todos modos, desarrollar una interpretación feminista del complejo proceso de representación del género mediante el lenguaje. Sirva de ejemplo su análisis narratológico escrito en 1987 sobre *Rosarito* (1895), de Valle-Inclán (1866-1936). Bieder propone una lectura formalista de esta obra utilizando el modelo de comunicación narrativa planteado en las obras de Wayne C. Booth (1961, 1974) y Gerald Prince (1982). Las teorías narratológicas de ambos críticos norteamericanos sobre la focalización son empleadas para resaltar la importancia del referente visual en la articulación narrativa de la obra de Valle-Inclán: "el acto de ver tanto a nivel de narrador como de personaje, y por extensión, implícitamente, de lector, se convierte en un acto creador que da forma a la narración, anticipa la respuesta de los personajes y marca la trayectoria del lector a través del texto" (Bieder, 1987b: 100). Maryellen Bieder reformula este análisis en otro artículo sobre la misma obra escrito en 1994. La perspectiva feminista de esta nueva interpretación observa que la focalización consagrada por Valle-Inclán excluye al género femenino por identificarse con un fetichismo de índole masculina. Las influyente perspectivas feministas de Laura Mulvey (1975) o Teresa de Lauretis (1984) que resaltan el sexismo de la mirada masculina, supuestamente no genérica, dominante en la cinematografía, es utilizada por Maryellen Bieder para percibir rasgos masculinos en la presunta neutralidad de la voz narrativa de *Femeninas*: "I find that the narrator, both when nonfocalized and when narrating his own focalized standpoint, shares the attitudes, assumptions, and male-gendered gaze of the dominant patriarchal order within the story world" (Bieder, 1994: 174). El sólido bagaje narratológico de Bieder es enriquecido ahora por la orientación feminista que analiza los rasgos sexistas empleados en la focalización narrativa articulada por Valle-Inclán.

La extensa crítica feminista producida por Maryellen Bieder centrará su atención en la representación del género en el lenguaje, la construcción de la subjetividad femenina en la literatura moderna, la forja de una tradición de literatura española decimonónica escrita por mujeres o las estrategias textuales empleadas por las escritoras para superar el sexismo de las convenciones

literarias dominantes. Nos enfrentamos a una influyente obra crítica que debe relacionarse con similares reinterpretaciones feministas impulsadas por el hispanismo norteamericano desde el último tercio del XX. La pionera reconstrucción de Bridget Aldaraca sobre los discursos de género que durante el XIX asignan el código victoriano del "ángel del hogar" al género femenino (1991); los estudios de Susan Kirkpatrick sobre la formación de un grupo de escritoras románticas que forjan solidaridades femeninas en torno a la autoría intelectual (1989); los análisis de Alda Blanco sobre el complejo discurrir de la literatura isabelina escrita por mujeres (2001) o las interpretaciones de Lou Charnon-Deutsch (1990), Catherine Jagoe (1994), Jo Labanyi (2000), Akiko Tsuchiya (2011) y Noël Valis (2005) sobre la representación del género sexual en la narrativa realista española del XIX son algunos de los hitos feministas que el hispanismo anglo-americano configuró para estudiar tanto la formación de la literatura española decimonónica escrita por mujeres como la construcción del discurso de mujer en las obras canónicas masculinas del XIX. Los juicios críticos de Maryellen Bieder sobre escritoras españolas ochocentistas forman parte de este riguroso corpus académico. Su contribución radica tanto en la precisión de sus interpretaciones sobre las técnicas narrativas de las escritoras españolas como en la original aplicación de la teoría feminista al análisis de la literatura hispánica moderna. Recientes análisis de Rosa Cobo atribuyen a la teoría feminista desarrollada a partir de la década de 1970 la creación de una línea de investigación articulada en torno a un "corpus teórico transdisciplinar" cuyo desarrollo teórico incorpora categorías —género, patriarcado, androcentrismo, violencia patriarcal— que "entran a formar parte de las distintas ciencias sociales, jurídicas y de la filosofía (…) con muchos debates teóricos, políticos y estratégicos en el interior de la tradición feminista" (Cobo, 2109: 10). Maryellen Bieder participa activamente en esta empresa intelectual utilizando su formación narratológica para identificar los complejos mecanismos textuales empleados por las escritoras decimonónicas en un contexto socio-histórico hostil a la literatura escrita por mujeres.

Muy clarificador es un indispensable artículo de Maryellen Bieder escrito en 1995 sobre las complejas categorías discursivas utilizadas en el XIX para desprestigiar institucionalmente la literatura escrita por mujeres. Su interpretación aplica al ámbito hispánico los influyentes estudios de Fredric Jameson sobre la

dimensión social del acto narrativo (1981) y la perspectiva feminista de Gilbert y Gubar referida a la articulación de la autoría intelectual producida por mujeres decimonónicas (1979). Este análisis estudia con gran precisión el evidente prejuicio sexista que opone el referente presuntamente universal de la figura de "poeta-literato" a la noción devaluada de "poetisa-literata". Las escritoras deben enfrentarse a una disyuntiva insatisfactoria: renunciar a su género sexual para formar parte de una prescripción masculina o bien asumir una identidad femenina que en la práctica las excluye del canon dominante (Bieder, 1995: 98).[9] Maryellen Bieder menciona los clarificadores ejemplos de las evaluaciones literarias decimonónicas sobre las obras de Gertrudis Gómez de Avellaneda (1814-1873) o Emilia Pardo Bazán cuyos méritos estéticos fueron matizados mediante una sospechosa masculinización. El análisis de las reseñas escritas sobre la literatura escrita por mujeres durante el XIX presenta una conclusión interesante: "writing is not—cannot be—inherently gender coded; the attributing of maleness or femaleness to writing is always a critical *manœuvre*" (énfasis de la autora) (Bieder, 1995: 102). La obra crítica de Concepción Gimeno (1850-1919) —escritora recuperada por Maryellen Bieder— es reveladora de las dificultades experimentadas por la mujer autora en la medida en que no es capaz de trascender totalmente el prejuicio sexista que identifica a las "'literatas" con un ámbito doméstico ajeno a la "Alta Cultura" (masculina): "whenever Gimeno moves her defense of the woman as writer too far away from its center in this domestic sphere, she returns to home territory and reinscribes her in the cultural construction of femininity" (Bieder, 1995: 105). Durante el último tercio del XIX sólo la obra de Pardo Bazán pudo colapsar "the gendered boundaries of reading and writing, although many contradictions remain within her own critical practice" (Bieder, 1995: 112). Otros estudios sobre la prosa de Gimeno se centran en las peculiaridades distintivas de un estilo que muestra recurrentes balances, nunca satisfactorios, entre una

9 En el caso de Emilia Pardo Bazán es importante, en el análisis de Bieder, recalcar cómo ciertos juicios literarios sobre su obra encubren, subliman o enmascaran prejuicios sexistas. Por ello se postula una interpretación de las maniobras textuales de Pardo Bazán que permita leer su obra bajo un prisma feminista: "there can be no doubt that a radical divergence of opinion exists among critics about the generic identity of Pardo Bazán's novels. What is at stake is a question of reading, the reading of genre" (Bieder, 1998b: 59).

emergente conciencia feminista finisecular y ciertas tipologías decimonónicas que prescriben los valores victorianos de la domesticidad para el género femenino: "This tension between the familiar and the new, between tradition and change, between surface and subversion, characterizes all her writings" (Bieder, 1993a: 225). La recuperación de la obra de Concepción Gimeno impulsada por Maryellen Bieder no es baladí en la medida en que permite (re)incorporar al canon a una figura de gran predicamento internacional en su época por su trabajo como directora de *Él Álbum de la Mujer* (Méjico, 1883-1889) y *El Álbum Ibero Americano* (Madrid, 1889-1910). Gimeno asimismo es importante por haberse involucrado —dentro de los debidos límites— en la difusión del realismo que desborda en el último tercio del XIX la tendencia idealista-moralizante mantenida durante el reinado de Isabel II (1843-1868): "at least one female author, Concepción Gimeno de Flaquer, breaks free from the mode of sentimental idealism adopted by other women and aligns herself with the realist genre" (Bieder, 1992c: 209). Bieder centra su análisis en un tropo consagrado por Gimeno —"el escalpelo anatómico en mano femenina"— resaltando el alcance de las "maniobras críticas" articuladas por la escritora para elaborar una doble metáfora que reconcilia el experimentalismo (masculino) de la novela realista-naturalista con la autoría intelectual femenina. Gimeno también es autora de *Una Eva moderna* (1909), texto en el que se reescribe la represión de la subjetividad femenina planteada por Fernán Caballero (1796-1877) en *La gaviota* (1849) (Bieder, 2002a: 9). La importancia de esta obra —único texto de Gimeno publicado en la popular colección de "El cuento semanal" (1907-1912)— radica en su representación del cuerpo femenino bajo el novedoso referente de la "Mujer Nueva": "The New Woman as the locus of reproductive tension replaces the nineteenth-century novel's probing of broader societal, economic and sexual issues" (Bieder, 2002a: 3).

La amplia producción literaria de Emilia Pardo Bazán es analizada extensamente por Maryellen Bieder.[10] Su formación narratológica es esencial para analizar las estrategias o maniobras textuales visibles en una obra narrativa cosmopolita, renovadora y

10 Para una precisa evaluación efectuada por Bieder sobre la amplia bibliografía escrita sobre Pardo Bazán, véanse Bieder (2017c: 31-41 y 1998a: 75-110).

moderna. Bieder centra su interés en novelas y relatos de Pardo Bazán que cubren los distintos estilos de la autora desde el temprano realismo-naturalismo hasta planteamientos tributarios del decadentismo finisecular y, en un sentido más amplio, la estética modernista. Los análisis feministas de Bieder resaltan la sofisticada articulación de maniobras textuales en los relatos cortos de Pardo Bazán cuyo desarrollo discursivo permite revertir/reescribir la autoridad masculina inscrita en las convenciones literarias hegemónicas. La metodología de Bieder destaca la importancia de hacer inteligible la obra mediante una lectura crítica de las técnicas narrativas. La representación de la institución matrimonial o la maternidad desde un punto de vista femenino así nos lo indica: "I want to stress that Pardo Bazán uses reversal to rewrite male-centered stories of marriage and motherhood. By this (…) I mean that Pardo Bazán first inscribes the gender hierarchy into her narrative and then, overtly or implicitly, opens up a space for the wife as subject of her own narrative" (Bieder, 1993c: 153). Maryellen Bieder propone una lectura crítica de la literatura escrita por mujeres que tenga en consideración el complejo proceso mediante el cual "a woman author moves her reader with her in her maneuvers to subvert the dominant conventions of narrative and plot" (Bieder, 1993c: 138). Los méritos socio-estéticos de Pardo Bazán radican no tanto en su amplio conocimiento de los diversos registros del XIX cuanto en la novedosa reapropiación feminista de esos discursos para colapsar precisamente las barreras de género impuestas sobre la literatura escrita por mujeres:

> Pardo Bazán necessarily writes as a woman, but she also consciously situates her text within established generic conventions, writing within realist, naturalist, or *costumbrista* modes, for example, and drawing on the discourses of science, art, literature, and hagiography, among others. In short, she interweaves multiple discursive and generic strategies in a single text. What sets Pardo Bazán apart from her contemporary female writers in this regard is her ability to manipulate the conventions of generic traditions to produce in the reader different and at times competing effects" (énfasis de la autora) (Bieder, 1989a: 474).[11]

11 Similares dinámicas son apuntadas por Maryellen Bieder en su análisis sobre *Los pazos de Ulloa* interpretada como una relectura crítica de los registros socio-estéticos que

Este imprescindible análisis de Maryellen Bieder sobre la compleja articulación de la obra literaria de Pardo Bazán señala las difíciles, y no siempre satisfactorias, negociaciones textuales apreciables en su escritura. En *La madre naturaleza* (1887), por ejemplo, se aprecia "a display of learning [that] seems designed to affirm the traditions of male authorship and to assert Pardo Bazán's qualifications to practice them. It is an uneasy and overtly obtrusive display of male language in a text written by a woman" (Bieder, 1987a: 104). Pardo Bazán, no obstante, desborda los discursos de género dominantes en su época ofreciendo una representación heterodoxa de la subjetividad femenina. Bieder aprecia en *Los pazos de Ulloa* (1886) una soterrada fisura de la voz narrativa masculina que permite cuestionar las limitaciones impuestas al género femenino durante el XIX: "beneath the ostensibly male narrative voice and the male-dominated vision there is a discernible female presence and, more significantly, a female voice that subverts the boundaries of male and female experience and vision (Bieder, 1990a: 142). Bieder presta especial atención al hecho de que se introduzcan en la novela técnicas narrativas que muestran el exclusivismo patriarcal: "the choice of Julián as focalizer of the unfamiliar world or rural Galicia serves a number of functions—primarily the problematizing of stereotypical sexual roles" (Bieder, 1990a: 136).

Maryellen Bieder también aplica sus conocimientos de narratología para establecer una sugerente lectura de *Insolación* (1889), novela que sorprende "por ceder a una mujer la narración en primera persona y el control de la mirada" (Bieder, 1998a: 86). Esta focalización no es gratuita ya que "invierte la tradición de la mirada tradicional y convierte al hombre en el objeto visto y deseado por la mujer" (Bieder 1998a: 87). La lectura feminista propuesta por Bieder prestigia la importancia de *Insolación* por haber revisado mediante complejas maniobras narrativas las

---

dominan la narrativa hispánica del XIX: "Against these two emergent modes [realism and naturalism] stood the tradition of the prevailing genres that have given shape to the Spanish narrative throughout the nineteenth century: romanticism, *costumbrismo* or regional sketches, the sentimental novel, and such enduring genres as hagiology. Pardo Bazán stands at the confluence of this literary impulses, some in ascendancy, others in the wane, and charts the path of her novel through the largely male-defined and male-dominated waters" (Bieder, 1990a: 131). La novedad relevante de este análisis analiza las maniobras discursivas de Pardo Bazán como una compleja negociación textual en torno al género sexual, el género literario y la estética.

convenciones decimonónicas del género (Bieder 1998b: 61-63). Las influyentes interpretaciones de Bieder sobre Pardo Bazán articulan un lenguaje crítico —"maniobra", "reescritura", "desestabilización", "renegociación", "disonancia", "entrecruzamiento", "ruptura", "ambigüedad"— de gran utilidad metodológica para entender el alcance de unas técnicas narrativas que permiten superar las numerosas restricciones impuestas a su género sexual por el prejuicio sexista de la Restauración (1874-1931). La autora siempre maneja en sus evaluaciones un ecléctico balance entre teoría literaria contemporánea y sólido conocimiento del entorno socio-estético del XIX. En un importante artículo de 2016 Bieder señala la importancia de hacer una lectura crítica que incorpore el estudio del género y la sexualidad. La autora considera necesario reevaluar el concepto de "close reading" formulado por Wolgang Iser (1974) y Jonathan Culler (2011) para adaptarlo a la necesaria contextualización cultural del fenómeno literario. Ello permite —en el caso de *Insolación*— articular una lectura contemporánea que considera "that a behavior that may not strike us in the twenty-first century as violating the bounds of proper behavior—that is, sexual union between two unattached characters—may in fact violate a strict taboo according to the norms lucidly enunciated by the novel" (Bieder, 2016: 51).

Una cristiana (1890) y *La prueba* (1890) son evaluadas como una reescritura de los discursos de género decimonónicos. Bieder señala que ambas obras comparten un desenlace similar en otros textos de la escritora: "In both volumes, Pardo Bazán toys with the marriage closure and with the reader's desire for the convention of marriage as "happy ending" without enacting the convention (…) In fact, marriage as closure is rare in Pardo Bazán's novels" (Bieder, 1998b: 68). Otros análisis de Bieder, usando su amplio conocimiento narratológico, cuestionan las interpretaciones contemporáneas que han percibido rasgos antisemitas en ambas novelas. Aun cuando Pardo Bazán utiliza ciertos estereotipos relativos a las identidades judía, musulmana y cristiana, Bieder señala, de todos modos, que tales juicios son emitidos por un narrador no confiable, hecho que problematizaría el alcance de estas representaciones. La tesis de Bieder incide más bien en otros intereses socio-estéticos: "My point is that Pardo Bazán, more than idealizing certain characters in these novels, as other critics have shown, dramatizes the excesses and shortcomings of contemporary Spanish society" (Bieder, 2010:

143).[12] La interpretación propuesta sobre la última novela de Pardo Bazán, *Dulce dueño* (1911), es asimismo novedosa no tanto por señalar su filiación con el formato de la novela decadentista cuanto por la percepción de la contribución efectuada por Pardo Bazán. La narratología es un instrumento metodológico interesante para constatar una singular renovación estética que vincula a la escritora con la modernidad literaria:

> Al privilegiar la voz y la mirada de la mujer, Pardo Bazán entreteje el individualismo de la literatura decadente con sus propias preocupaciones feministas. En mi opinión, los estudios críticos de esta novela no han prestado suficiente atención al hecho de ser ésta la única novela de Pardo Bazán en la que la mujer toma la palabra para contar sus experiencias, en una trayectoria vital que la lleva varias veces al borde de la muerte. La autora, por primera vez en su novelística, deja que una mujer narre —que escriba— su propia vida y que sirva no sólo de sujeto de la narración sino a la vez de objeto (Bieder, 2002b: 12).

El análisis de Bieder no omite las contradicciones apreciables en los desenlaces ambiguos de la novelística de Pardo Bazán o en ciertas representaciones del género visibles en su producción literaria. Su lectura crítica, no obstante, centrándose en las técnicas narrativas de la autora, destaca el valor feminista de una escritura que problematizó los discursos de género dominantes en su época. Por ello recuerda "lo falso que es el tópico de una Pardo Bazán buena cristiana, señora católica aferrada a los valores de su clase, que no podía idear otras posibilidades para sus heroínas que las del matrimonio o el convento" (Bieder, 2002b: 11).

Maryellen Bieder dedicó varios estudios a analizar la compleja relación de Pardo Bazán con las escritoras de su época.[13] Su análisis observa el recurrente deseo de la escritora por trascender el estereotipo de "literata" vigente en su época: "la trayectoria y el talento de Emilia Pardo Bazán pronto la separan de sus coetáneas (…) De ser una de las muchas *literatas* que empiezan a

12 Para un análisis de *Una cristiana* y *La prueba* en el contexto discursivo de la representación de la clase social, véase Bieder (2017d: 91-107).

13 Para un preciso análisis sobre la representación de los discursos de mujer y "literata" en la obra crítica de Pardo Bazán, véanse Bieder (1992b: 1203-1212; 1993b: 19-33; 1995: 109-116; 1998c: 92-99 y 1998d: 25-54).

escribir en los años 70, pasa a ser reconocida como escritora y crítica literaria de mérito, no sólo por los defensores de la mujer sino por la comunidad literaria masculina" (énfasis de la autora) (Bieder, 1992b: 1202-1203). Pardo Bazán muestra su respeto hacia algunas escritoras de la generación romántica precedente (v.gr. Gertrudis Gómez de Avellaneda o Fernán Caballero) o eminentes coetáneas como Concepción Arenal (1820-1893) y, dentro de los debidos límites, Rosalía de Castro (1837-1885). En un sentido general, sin embargo, no se percibe el deseo de Pardo Bazán por asociarse con la literatura escrita por mujeres durante el último tercio del XIX. Bieder atribuye este fenómeno al deseo de Pardo Bazán por afirmar su singularidad y autonomía como escritora: "he aquí la clave de lo que separa a Emilia Pardo Bazán de las otras escritoras: su individualidad confidente frente a la dependencia de literatas coetáneas en los valores e ideas convencionales de su sexo y clase" (Bieder, 1992b: 1212).[14] Esta reticencia a practicar una sororidad, similar, por ejemplo, a la cultivada por la "hermandad lírica" entre 1835-1850, convierte a Pardo Bazán en "an anomalous figure (…) who enhances and at the same time challenges the carefully negotiated status of their writing sisters" (Bieder, 1993b: 23). Su obra crítica rechaza también la "otredad" impuesta a las autoras por el concepto devaluador de "literata": "requiere de las mujeres autoras—al igual que de los hombres—que conceptualicen la escritura, así como el público al que se dirigen en términos andróginos y que por eso no se ciñan a un lenguaje exclusivamente de o para mujeres" (Bieder, 1998c: 96). A diferencia de otras escritoras, Pardo Bazán no encubrió tampoco su nombre con el de su esposo y retiene más bien con firmeza "her own constant writing identity" (Bieder, 1989a: 478). El estatus distinguido alcanzado por Pardo Bazán y su indiferencia hacia la producción de las literatas coetáneas puede explicar la ambivalente recepción de su obra efectuada por la prensa periódica escrita por mujeres que favoreció con más entusiasmo la producción literaria de Rosario de Acuña (1851-1823) (Bieder, 1992b: 1208-1212). La única escritora española coetánea con la que Pardo Bazán forja una estrecha

14 Según recuerda Bieder, "the distinction is clear in a gender-inflected such as Spanish; she passes from being labelled *literata* to being an *escritora* ("woman writer"), and finally to being recognized as an *escritor* ("writer"). The final gender-neutral category is what she encourages other women to seek as well" (Bieder, 1998d: 49-50).

amistad fue Blanca de los Ríos (1862-1956). Bieder ofrece una sugerente explicación sociológica que apunta a una trayectoria personal similar que les permite compartir una "amplia preparación", una "desahogada posición social y económica" y "el renombre intelectual de su apellido" (Bieder, 1998c: 94).

Recientes análisis de Bieder han documentado la existencia de cierta complicidad estética entre Pardo Bazán y otras escritoras coetáneas. Maryellen Bieder contribuye a una valiosísima línea de investigación promovida por Pura Fernández en torno al concepto de las "redes culturales" forjadas por las escritoras hispánicas de ambos lados del Atlántico mediante la prensa periódica (Fernández, 2008; 2015). Bieder señala ciertos paralelismos entre Concepción Gimeno y Pardo Bazán en la medida en que "son las autoras que gozan de mayor visibilidad, celebridad, independencia económica (en el sentido de vivir de las ganancias de lo publicado) y presencia social (a fin de cuentas, mujeres de la familia real asistieron a las conferencias de ambas) en el Madrid de las dos décadas finales del siglo XIX" (Bieder, 2015: 168-169). La mayor contribución de Bieder al proyecto de las "redes culturales" radica en su sugerente análisis de la correspondencia epistolar entre Emilia Pardo Bazán y la hispanista británica, Gabriela Cunninghame Graham (1861-1906) entre los años de 1889-1898. Estas cartas contienen el alegato feminista más evidente de la autora dirigido a la Liga sufragista inglesa en 1890 (Bieder 2102a: 734). Bieder revela una faceta muy poco conocida de Pardo Bazán: sus relaciones con otras escritoras contemporáneas. Estas cartas apuntan singulares afinidades entre ambas autoras—formación autodidacta, relaciones matrimoniales heterodoxas y bagaje cultural católico—pese a la diferencia en su evaluación de la cultura española. Graham evoca la España áurea del XVI-XVII mientras que Pardo Bazán se identificaría más bien con las tendencias modernas introducidas en España durante el XVIII. Bieder considera que esta comunicación epistolar fue beneficiosa para ambas autoras: "The letters document a friendship that survived nearly a decade, although sadly after the early years the remaining traces are tantalizingly sporadic" (Bieder, 2102a: 749).[15]

15 Para una interpretación sobre la importancia de esta comunicación epistolar entre Pardo Bazán y Graham, véase Bieder (2012b: 29-64).

Existe otra línea de investigación adoptada con entusiasmo en los estudios más recientes de Maryellen Bieder. Las pioneras interpretaciones de Lou Charnon-Deutsch sobre la representación del género en la cultura visual finisecular (2000) son aplicadas por Bieder para analizar la caracterización de Pardo Bazán en las caricaturas contenidas en la prensa periódica. Su análisis explica desde una perspectiva feminista ciertas ansiedades de género que denotan las caricaturas hechas sobre su aspecto físico: "represented quite literally as both a source of writing and an effect of writing, she figures not just as a (contained) writing subject but an object of derision" (Bieder, 2005c: 312). Otros estudios de Bieder apuntan tanto la singularidad del trato informativo recibido por Pardo Bazán en su época como su excepcional visibilidad gráfica: "la prensa satírica ilustrada trató a Pardo Bazán de una manera excepcional, en parte por ser la primera escritora caricaturizada con cierta frecuencia en la prensa y en parte por constituir una buena presa, precisamente por ser *personaje noticiable*" (énfasis de la autora) (Bieder, 2009b: 222).[16]

Maryellen Bieder también escribió varios estudios sobre Carmen de Burgos (1867-1932) que contribuyeron a la difusión de su obra en el hispanismo norteamericano. El sólido conocimiento de la literatura decimonónica de Bieder es esencial para su interpretación de la figura de Burgos en relación con la generación precedente de escritoras: "Como periodista, Burgos estableció contactos con las pocas españolas que en la época eran figuras prominentes en el ámbito cultural, entre las que se cuentan dos escritoras de una generación precedente que encarnaban diferentes "hilos" del discurso feminista: Emilia Pardo Bazán y Concepción Gimeno de Flaquer" (Bieder, 2005a: 228).[17] Bieder destaca la modernidad de las empresas editoriales promovidas por Burgos, una escritora que "se sirvió de la prensa para lanzar temas controvertidos en forma de encuestas sobre el sufragio femenino y el divorcio, creando así un debate público" (Bieder, 2005a: 230). La producción literaria de Carmen de Burgos sufre un temprano descrédito institucional hasta la recuperación de su obra en la década de 1970 por Elizabeth Starcevic (1976) y, más

16 Para un análisis sobre las representaciones visuales finiseculares sobre la figura de Pardo Bazán, véase Bieder (2009c: 193-206).

17 Para un temprano estudio sobre la condición moderna de la obra de Carmen de Burgos, véase Bieder (2001a: 241-259).

recientemente, por Concepción Núñez Rey (2005). Este hecho se atribuye a la asociación de Burgos con las convenciones heredadas de la ficción decimonónica "en una época de modernismo literario y experimentación vanguardista" (Bieder, 2005a: 231).[18] Bieder señala también que, prescindiendo del evidente prejuicio sexista contra la literatura escrita por mujeres, existe además un desdén elitista contra una autora prolífica cuyas obras "fueron publicadas en el formato barato y popular de la novela corta" (Bieder, 2005a: 231). Otros estudios de Bieder sobre Burgos exploran con una minuciosidad forense ciertos vacíos biográficos —"problematic lacuna"— que impiden precisar hechos fundamentales de su trayectoria vital. El hecho de que no exista certeza sobre su fecha de nacimiento o su divorcio es un problema para determinar cuándo empieza su carrera literaria (Bieder, 2017a: 27). La contribución de Bieder radica en las comparaciones que efectúa entre Burgos y otras escritoras decimonónicas. Particularmente sugestiva es la utilización de los protocolos notariales de 1884 relativos a la separación matrimonial de Pardo Bazán (Bieder, 2017a: 30-31) que contrastan con la ausencia de documentos similares en el caso de Burgos (Bieder, 2017a: 29). Bieder también recuerda que sólo la muerte de su marido, Arturo Álvarez, en 1906 permite que la autora disponga plenamente de sus derechos de propiedad intelectual. Otros hechos importantes de la vida de Carmen de Burgos resaltados por Bieder fueron sus vínculos con la masonería (Bieder, 2017a: 33-35) y la inclusión de su obra en la lista de libros prohibidos a partir de 1939 (Bieder, 2017a: 38).

La solidez de los análisis efectuados por Bieder sobre Pardo Bazán, Gimeno o Burgos se aprecia tanto en el rigor textual de sus evaluaciones como en la aplicación de la teoría feminista. Bieder emplea también el comparatismo en una perspectiva crítica en la que se integran los estudios culturales, la narratología y la representación del género. Conviene recordar que toda la bibliografía utilizada por Bieder nos remite a los estudios que han determinado el discurrir de la crítica norteamericana más distinguida del último tercio del siglo XX.[19] Se trata, en definiti-

18 Para un análisis sobre la complejidad socio-estética apreciable en la producción literaria de Carmen de Burgos, véase Bieder (1996: 73-89).

19 Entre otros análisis influyentes utilizados recurrentemente en la obra crítica de Bieder, pueden destacarse los análisis feministas sobre la modernidad literaria y el género

va, de una contribución indispensable al hispanismo que ofrece una lectura iluminadora sobre la importancia del género en la constitución de la literatura española moderna.

Los artículos incluidos en el homenaje que *Siglo Diecinueve* rinde a Maryellen Bieder desarrollan una perspectiva de género en el análisis de la literatura española moderna. La orientación multidisciplinar adoptada en la metodología de estas interpretaciones muestra fructíferas líneas de investigación para entender en sus justos términos la elaboración socio-estética de los discursos de género en España a partir de la década de 1870. Estos análisis plantean intereses académicos ampliamente comentados en la extensa obra crítica de Maryellen Bieder producida entre 1974-2017. Estudios sobre novelas y relatos cortos de Pardo Bazán escritos durante las décadas de 1880-1890, análisis sobre la obra narrativa de José María de Pereda (1833-1906), lecturas críticas sobre la adaptación cinematográfica de la obra de Pardo Bazán y una interpretación transatlántica de la producción epistolar de Emilia Serrano, Baronesa de Wilson (1833-1923) ofrecen numerosos ejemplos de la compleja articulación del género sexual en las letras españolas modernas.

James Mandrell estudia la intertextualidad apreciable en *Un viaje de novios* (1881) aplicando de manera precisa la semiótica de Roland Barthes (1967, 2007) y Julia Kristeva (1980) que define el texto literario como un "mosaico de citas" en constante reformulación discursiva. La lectura crítica de la novela de Pardo Bazán formulada por Mandrell observa sus dependencias estéticas del género de la literatura de viajes. El hecho de que la crítica de la época censurase las excesivas digresiones paisajísticas contenidas en la novela demuestra, para Mandrell, que esta obra introduce una compleja intertextualidad en el desarrollo narrativo de la ficción. Los vínculos de Pardo Bazán con la modernidad pueden también observarse en ciertas representaciones del género incluidas en la novela. Mandrell resalta que *Un viaje de novios* anticipa posteriores representaciones del motivo de la mujer reclinada que consagrará la prensa periódica desde mediados de la década de 1880 hasta las primeras décadas del siglo XX. El interés de la obra radica en haber introducido una sofis-

---

sexual efectuados por Bram Dijkstra (1986); Sandra M. Gilbert y Susan Gubar (1988-1994); Andreas Huyssen (1987); Elaine Showalter (1993), Rita Felski (1995) y Noël Valis (2002).

ticada representación del género sexual enriquecida por el influjo intertextual de la literatura de viajes y ciertas imágenes visuales de la identidad femenina.

Margot Versteeg analiza la representación del género en el relato perediano, "Ir a por lana", publicado en la *Revista de España* en 1869 e incorporado posteriormente a *Tipos y paisajes* (1871). Versteeg observa que en este cuento de Pereda se formulan las consecuencias del encuentro violento entre un sujeto femenino subalterno y las emergentes fuerzas económicas de la modernización cuyo desarrollo implacable termina destruyendo cualquier posibilidad emancipadora. La obra narrativa se produce en un contexto histórico que asiste a la masiva migración femenina del campo a la ciudad. El tradicionalismo de Pereda, implacable detractor de la modernidad, se aprecia en el relato mediante la conversión de personaje de Fonsa en chivo expiatorio. Versteeg utiliza en su análisis las teorías del sacrificio de René Girard (2012) para interpretar el ensañamiento autorial mostrado en "Ir a por lana" contra las aspiraciones de movilidad social intentadas por la protagonista. Aun siendo evidente el escaso atractivo estético de la producción literaria de Pereda, una impugnación reaccionaria de la modernidad liberal, para un lector contemporáneo, Versteeg, de todos modos, señala que es una valiosa fuente de materiales culturales en las que la representación del género sexual constituye un factor importante.

José Manuel González Herrán analiza la adaptación cinematográfica de *Los pazos de Ulloa* (1886) y *La Madre Naturaleza* (1887) para la serie que Televisión Española emitió en 1985. Con minuciosidad detectivesca González Herrán estudia las vicisitudes que acompañan a la confección del guion televisivo realizado por Manuel Gutiérrez Aragón (1942-), Gonzalo Suárez (1934) y Carmen Rico-Godoy (1939-2001). El cotejo de esta obra con las novelas originales de Pardo Bazán muestra que la versión audiovisual altera la cronología de la novela y enfatiza aspectos insinuados en el texto original de Pardo Bazán. González Herrán advierte que la serie televisiva respeta con bastante fidelidad la estructura formal de *Los pazos de Ulloa* y condensa, en cambio, la línea argumental de *La Madre Naturaleza*. Este análisis incluye también el revelador testimonio de Gutiérrez Aragón que señala la estructura cinematográfica percibida en su lectura inicial de las novelas de Pardo Bazán. El análisis de González Herrán demuestra convincentemente la modernidad de la producción literaria de Pardo Bazán por la exitosa

adaptación televisiva de su obra en un contexto contemporáneo.

Dorota Heneghan estudia la representación de la figura del indiano en los relatos cortos de Pardo Bazán, "El voto" (1892) y "Barbastro" (1898). Heneghan observa en estas ficciones sugestivas afinidades con ensayos de Pardo Bazán escritos durante la década de 1890 sobre el legado imperial español en América. Es llamativa la coexistencia de distintos discursos en los que la censura de la emigración como factor desestabilizador de la economía gallega se superpone, no obstante, a consideraciones más matizadas en las que se exploran asuntos relacionados con la inserción de España en un contexto post-imperial. Esta dimensión contemporánea vincula a la autora con los debates de cuño regeneracionista formulados en España desde la década de 1890. Ambos textos, en definitiva, confirman la activa presencia de Pardo Bazán en las interpretaciones sobre los retos de la modernidad introduciendo asimismo una sugestiva perspectiva de género.

Iñigo Sánchez-Llama estudia el temprano interés de Emilia Pardo Bazán por la moderna pedagogía que se cristaliza en diversos estudios sobre la educación compuestos por la autora durante la década de 1890. El influjo de la obra crítica de Feijoo (1676-1764), la pedagogía kantiana, las obras krausistas, los estudios feministas de Concepción Arenal (1820-1893) o la obra de John Stuart Mill (1806-1873) son los referentes intelectuales que vinculan a Pardo Bazán con los propósitos emancipadores asumidos por la modernidad filosófica forjada en la Ilustración. La importancia de este legado crítico para el feminismo moderno se analiza utilizando los estudios filosóficos de Celia Amorós (2005) referidos al potencial emancipador de la filosofía dieciochesca de estirpe racionalista. Sánchez-Llama también estudia la presencia del discurso pedagógico feminista articulado por Pardo Bazán en *Memorias de un solterón* (1896). Esta novela configura un contundente alegato a favor de la modernidad vinculando el género sexual con las corrientes filosóficas auspiciadas por la moderna pedagogía.

Denise DuPont interpreta el impacto socio-estético de la filosofía de Ramón Llull (c. 1232-¿1316?) en la obra crítica escrita por Pardo Bazán sobre el legado cultural del imperio español. Pardo Bazán reivindica la conquista española por diferenciarse de los propósitos exclusivamente mercantiles apreciables en otras empresas coloniales europeas. La escritora observa una intención espiritual centrada en la preocupación española por el alma de los pueblos conquistados. DuPont señala que existen dos

representaciones de la experiencia imperial articulada por Pardo Bazán: sus reflexiones sobre el imperio americano y su propuesta soñada del imperio desarrollado en África a comienzos del XX. Las aportaciones de Llull se aprecian en el concepto de "conquista espiritual" que anticipan las teorías formuladas años más tarde por Robert Ricard (1994). Pardo Bazán prestigia los conceptos de sincretismo y mestizaje para resaltar la fluidez discursiva existente entre las respectivas culturas de la metrópoli y los pueblos conquistados. DuPont documenta el interés de Pardo Bazán por la obra de Llull desde su monografía, *San Francisco de Asís* (1882), donde se reivindica una espiritualidad luliana no identificada con la violencia que dialoga abiertamente con la obra del filósofo hispano-árabe Averroes (1126-1128). En "Los franciscanos y Colón" (1892) Pardo Bazán insiste en el planteamiento espiritual de Llull según el cual el amor divino tenía que ser comunicado por medio de la razón, que es una capacidad común a todos los seres humanos. DuPont recuerda el influjo en Pardo Bazán de la idea luliana sobre la evangelización entendida como un proyecto fraternal que depende del amor, la razón, la fe y el contacto entre lenguas y culturas diferentes. La propuesta de Pardo Bazán es interesante por inscribirse en los debates regeneracionistas desarrollados en España a partir del decenio de 1890 y las posteriores reflexiones sobre la colonización del Marruecos español en las primeras décadas del XX.

Pura Fernández desarrolla una sugestiva interpretación transatlántica del impacto de la producción cultural de Emilia Serrano. Este análisis debe inscribirse en una reciente línea de investigación que analiza las redes discursivas constituidas por escritoras involucradas en el emprendimiento cultural a ambos lados del Atlántico. Fernández destaca los vínculos de Emilia Serrano con la feminista Concepción Arenal y el liberalismo progresista decimonónico. El estudio de Pura Fernández analiza las cartas escritas por Serrano a Antonio Maura y Montaner (1853-1925) durante el período comprendido entre la Semana Trágica de Barcelona (1909) y las postrimerías de la Primera Guerra Mundial (1914-1918). La interpretación de Fernández acentúa los vínculos de Serrano con un americanismo cultural basado en el contacto directo con las élites americanas y el emprendimiento literario en Hispanoamérica. Sus cartas a Maura demuestran la implicación de Serrano en los principales asuntos políticos de las primeras décadas del XX. Es también interesante consignar las dificultades económicas padecidas por la escritora. En su comu-

nicación epistolar con Maura se consigna que trató infructuosamente de obtener una pensión del gobierno en los momentos finales de su vida. Fernández destaca las complejas circunstancias en las que se forja la profesionalización de la mujer autora decimonónica. Trayectorias como las de Gertrudis Gómez de Avellaneda o Emilia Pardo Bazán combinan éxito literario y solventes ganancias económicas. El emprendimiento cultural de Emilia Serrano, en cambio, no le garantizó los ingresos disfrutados por Gómez de Avellaneda y Pardo Bazán. La figura de Emilia Serrano, en definitiva, es relevante no sólo por sus vínculos socio-estéticos con las escritoras ochocentistas sino por haber impulsado empresas editoriales transatlánticas que contribuyen a forjar el americanismo cultural elaborado durante la Edad de Plata (1902-1939).

La secularización irreversible de la cultura española propiciada por la Revolución "Gloriosa" (1868) se forja en un contexto histórico donde asistimos a una tortuosa, pero evidente, transformación de los hábitos culturales españoles por los efectos de la modernidad. Los discursos de género no son inmunes a esta singular mutación socio-estética. La literatura española moderna escrita desde 1870 articula diversas estrategias narrativas que reelaboran la categoría del género sexual asociándola a los discursos de la modernización. La específica evolución de las diversas corrientes estéticas de la Restauración (realismo/naturalismo, postromanticismo, simbolismo, decadentismo, modernismo) consagra una interpretación del género sexual en función de las expectativas literarias prestigiadas por cada movimiento artístico. La representación de esta categoría discursiva, en cualquiera de los casos, es un interés recurrente que mediatiza el desarrollo textual de la literatura española moderna. La obra crítica de Maryellen Bieder estudió con precisión la importancia de esta tendencia socio-estética en la literatura hispánica producida durante el último tercio del XIX.

OBRAS CITADAS

ALDARACA, Bridget. *"El ángel del hogar". Galdós and the Ideology of Domesticity*. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1991.

ALTER, Robert. *Partial Magic: The Novel as a Self-Conscious Genre*. Berkeley: University of California Press, 1975.

AMORÓS, Celia. *La gran diferencia y sus pequeñas consecuencias… para las luchas de las mujeres*. Madrid: Cátedra, 2005.

BAQUERO GOYANES, Mariano. *Perspectivismo y contraste. De Cadalso a Pérez Ayala.* Madrid: Gredos, 1963.

BARTHES, Roland. *El grado cero de la escritura*. (1953). Buenos Aires: Jorge Álvarez, 1967.

—. *El placer del texto*. (1973). Trad. Nicolás Rosa. Madrid: Siglo XXI, 2007).

BIEDER, Maryellen W. "La alquimia del lenguaje: motivos autorreferenciales en las novelas de Juan Goytisolo." *España contemporánea*. Vol.5, Núm. 2, 1992a: 63-76.

—. "Ambigüedad narrativa y compromiso social en Marina Mayoral: ¿víctimas o asesinas?" Ángeles Encinar y Carmen Valcárcel, eds. *Escritoras y compromiso. Literatura española e hispanoamericana de los siglos XX y XXI*. Madrid: Visor, 2009a: 351-368.

—. "Capitulation: Marriage, Not Freedom. A Study of Emilia Pardo Bazán's *Memorias de un solterón* and Galdós' *Tristana.*" *Symposium.* Vol. 30, Núm. 2, 1976: 93-109.

—. "Carme Riera and the Paradox of Recovering Historical Memory in *La meitat de l'ànima.*" *Foro Hispánico*. Vol. 31, 2008: 169-189.

—. "Carmen de Burgos: Modern Spanish Woman." Lisa Vollendorf, ed. *Recovering Spain's Feminist Tradition.* Nueva York: Modern Language Association of America, 2001a: 241-259.

—. "Carmen de Burgos: una mujer española moderna." (2001). Lisa Vollendorf, ed., Giovanna Urdangarain, trad. *Literatura y feminismo en España (s. XV-XXI)*. Barcelona: Icaria, 2005a: 225-240.

—. "The Carmen de Burgos Enigma: Marriage, Separation and Public Activism." Anja Louis y Michelle M. Sharp, eds. *Multiple Modernities. Carmen de Burgos, Author and Activist*. Nueva York: Routledge, 2017a: 27-42.

—. "*La cárcel verbal*. Narrative Discourse in *Makbara.*" *Review of Contemporary Fiction* Vol. 4, Núm. 2, 1984: 120-127.

—. "A Case of Altered Identity: Two Editions of Juan Goytisolo's *Señas de identidad.*" *MLN.* Vol. 89, Núm. 2, 1974: 298-310.

—. "Cataclysm and Rebirth: Journey to the Edge of the Maelstrom: Mercè Rodoreda's *Quanta, quanta guerra…*" Patricia Boehne, Josep Massot i Muntaner y Nathaniel B. Smith, eds. *Actes del Tercer Col•loqui de'Estudis Catalans a Nord Amèrica. Toronto, 1982. Estudis en honor de Josep Roc-Pons.* Badalona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1983: 227-237.

—. "The Challenge of Reading Emilia Pardo Bazán's *Insolación* in the Twenty-First Century." *ALEC.* Vol. 41, Núm. 4, 2016: 35-54.

—. "La comunicación narrativa en *El amigo Manso*, de Benito Pérez Galdós." *Actas del VIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*. Madrid: Istmo, 1986: 243-253.

—. "Concepción Gimeno de Flaquer." Linda Gould Levine, Ellen Engelson Marson y Gloria Feiman Waldman, eds. *Spanish Women Writers. A Bio-Bibliographical Source Book*. Westport: Greenwood Press, 1993a: 219-229.

—. "Contesting the Body: Gender, Language, and Sexuality at the Turn of the Century." Ofelia Ferrán y Kathleen M. Glenn, eds. *Women's Narrative and Film in Twentieth-Century Spain: A World of Difference(s)*. Nueva York: Routledge, 2002a: 3-18.

—. "Divina y perversa: la mujer decadente en *Dulce dueño*, de Emilia Pardo Bazán." Carme Riera, Meri Torras e Isabel Clúa, eds. *Perversas y divinas. La representación de la mujer en las literaturas hispánicas: el fin de siglo y/o el fin del milenio actual*. Vol. 1. Puzol: Ediciones eCultura, 2002b: 7-19.

—. "Emilia Pardo Bazán y la emergencia del discurso feminista." Iris Zavala, ed. *Breve historia feminista de la literatura española (en lengua castellana)*. Vol. 5. Barcelona: Anthropos, 1998a: 75-110.

—. "Emilia Pardo Bazán and Gabriela Cunninghame Graham: A Literary and Personal Friendship." *Bulletin of Spanish Studies.* Vol. 89, Núm.5, 2012a: 725-749.

—. "Emilia Pardo Bazán y las literatas: las escritoras españolas del XIX y su literatura." Antonio Vilanova, Josep María Bricall y Elías L. Rivers, eds. *Actas del X Congreso de la*

Asociación Internacional de Hispanistas. Vol. 2. Barcelona: PPU, 1992b: 1203-1212.

—. "Emilia Pardo Bazán and Literary Women. Women Reading Women's Writing in Late 19th-Century Spain." *Revista Hispánica Moderna.* Vol. 46, Núm. 1, 1993b: 19-33.

—. "Emilia Pardo Bazán: veintiuna cartas a Gabriela Cunninghame Graham." *Siglo Diecinueve.* Vol. 18, 2012b: 29-64.

—. *Eminencias hembras*: Emilia Pardo Bazán y las redes literarias, sociales e intelectuales de las mujeres de letras." Pura Fernández, ed. *No hay nación para este sexo. La Re(d)pública transatlántica de las Letras: escritoras españolas y latinoamericanas (1824-1936)*. Madrid: Iberoamericana, 2015: 167-190.

—. "En-gendering Strategies of Authority. Emilia Pardo Bazán and the Novel." Hernán Vidal, ed. *Cultural and Historical Grounding for Hispanic and Luso-Brazilian Feminist Literary Criticism*. Minneapolis: Institute for the Study of Ideologies and Literature, 1989a: 473-495.

—. "*El escalpelo anatómico en mano femenina*: The Realist Novel and the Woman Writer." *Letras Peninsulares.* Vol. 5, Núm. 2, 1992c: 209-225.

—. "The Female Voice: Gender and Genre in *La madre naturaleza.*" *Anales Galdosianos.* Vol. 22, 1987a: 103-116.

—. "Género y mercado literario en la narrativa de Carme Riera." Ángeles Encinar, Eva Löfquist y Carmen Valcárcel, eds. *Género y géneros. Escritura y escritoras iberoamericanas*. Vol. 2. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 2006: 167-176.

—. "Gender and Language: the Womanly Woman and Manly Writing." Lou Charnon-Deutsch y Jo Labanyi, eds. *Culture and Gender in Nineteenth-Century* Spain. Oxford: Clarendon, 1995: 98-119.

—. "Between Genre and Gender: Emilia Pardo Bazán and *Los pazos de Ulloa.*" Noël Valis y Carol Maier, eds. *In the Feminine Mode. Essays on Hispanic Women Writers*. Londres: Associated University Presses, 1990a: 131-145.

—. "Imágenes visuales de Emilia Pardo Bazán en la prensa periódica." Claudio Rodríguez Fer et al, eds. *Literatura hispánica y prensa periódica (1875-1931)*. Santiago de Compostela: Universidad, 2009b: 221-235.

—. "Intertextualizing Genre: Ambiguity as Narrative Strategy in Emilia Pardo Bazán." Jeanne P. Brownlow y John W. Kronik,

eds. *Intertextual Pursuits. Literary Mediations in Modern Spanish Narrative.* Lewisburg: Bucknell University Press 1998b: 57-75.

—. "Language, Culture, and Nationality: The Case of Jordi Soler." *Catalan Review.* Vol. 21, 2007: 381-394.

—. "Living the War, Writing the War. Poetic Figuration in Mercè Rodoreda's, *La Plaça del Diamant.*" Maryellen Bieder y Roberta Johnson, eds. *Spanish Women Writers and Spain's Civil War*. Nueva York: Routledge, 2017b: 35-51.

—. "Memory and Gender: Neus Carbonell's *Alguna cosa mès que tu.*" *Revista de Estudios Hispánicos.* Vol. 35, 2001b: 137-150.

—. "The Modern Woman on the Spanish Stage: The Contributions of Gaspar and Dicenta." *Estreno.* Vol. 7, Núm. 2, 1981: 25-28.

—. "La mujer invisible: lenguaje y silencio en dos cuentos de Mercè Rodoreda." Jane White Albrecht et al, eds. *Homenatge a Josep Roca-Pons. Estudis de llengua i literatura*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991: 93-110.

—. "Mujeres en la narrativa de postguerra. De la marginalidad a la agencia histórica y la opacidad postmoderna." *Lectora*. Vol. 11, 2005b: 209-213.

—. "La narración como arte visual: focalización en "Rosarito." John P. Gabriele, ed. *Genio y virtuosismo de Valle-Inclán*. Madrid: Orígenes, 1987b: 89-100.

—. *Narrative Perspective in the Post-Civil War Novels of Francisco Ayala "Muertes de perro" and "El fondo del vaso"*. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1979.

—. "Negotiating Modernity in Multicultural Spain: Emilia Pardo Bazán's *Una Cristiana* and *La prueba.*" *Siglo Diecinueve.* Vol. 16, 2010: 137-169.

—. "Pardo Bazán: Family, Feminism, and Frienships." Margot Versteeg y Susan Walter, eds. *Approaches to Teaching the Writings of Emilia Pardo Bazán*. Nueva York: Modern Language Association, 2017c: 31-41.

—. "Picturing the Author: The Private Woman Meets the Public Gaze." *Revista de Estudios Hispánicos.* Vol. 39, 2005c: 301-329.

—. "Plotting Gender/Replotting the Reader. Strategies of Subversion in Stories by Emilia Pardo Bazán." *Indiana Journal of Hispanic Literatures.* Vol. 2, Núm. 1, 1993c: 137-157.

—. "The Politics of Language: Performance and Disguise in Contemporary Catalan Literature." *Anales de la literatura Española contemporánea.* Vol. 30, Núms.1/2, 2005d: 11-31.
—. "Racial Identity, Social Critique, and Class Dynamics in Pardo Bazán's *Una Cristiana-La prueba* and *El becerro de metal*." Jennifer Smith y Lisa Nalbone, eds. *Intersections of Race, Class, Gender and Nation in Fin-de-siècle Spanish Literature and Culture*. Nueva York: Routledge, 2017d: 91-107.
—. "Reading the Sign of Spain: Negotiating Nationality, Language, and Gender." Kathleen M. Glenn y Janet Pérez, eds. *Mapping the Fiction of Cristina Fernández Cubas*. Newark: U of Delaware P, 2005e: 41-65.
—. "Representaciones visuales en la vida y obras finiseculares de Emilia Pardo Bazán." José Manuel González Herrán, Cristina Patiño Eirín y Ermitas Penas Varela, eds. *La literatura de Emilia Pardo Bazá*n. [La Coruña]: Real Academia Gallega, 2009c: 193-206.
—. "El sacrificio: tema y recurso dramático en la obra teatral de Pérez Galdós, 1892-1903." *Actas del Tercer Congreso Internacional de Estudios Galdosianos*. Vol 2. Las Palmas: Excelentísimo Cabildo Insular de Gran Canaria, 1990b: 383-389.
—. "Self-Reflexive Fiction and the Discourses of Gender in Carmen de Burgos." Susan L. Fischer, ed. *Self-Conscious Art: A Tribute to John W. Kronik*. Lewisburg: Bucknell University Press, 1996: 73-89.
—. "Sexo y lenguaje en Emilia Pardo Bazán: la deconstrucción de la diferencia." Derek Flitter, ed. *Actas del XII Congreso Internacional de Hispanistas.* Vol. 4. Birmingham: U of Birmigham, 1998c: 92-99.
—. "Silent Women: Language in Mercè Rodoreda." Kathleen McNerney, ed. *Voices and Visions: The Words and Works of Mercè Rodoreda*. Selingsgrove": Susquehanna University Press, 1999: 80-97.
—. "El teatro de Benito Pérez Galdós y Emilia Pardo Bazán. Estructura y visión dramática en *Mariucha* y *Cuesta abajo*." Sebastian Neumeister, ed. *Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*. Vol. 2. Frankfurt am Main: Vervuert, 1989b: 17-29.
—. "The Woman in the Garden. The Problem of Identity in the Novels of Mercè Rodoreda." Manuel Durán, Albert

Porqueras-Mayo y Josep Roca-Pons, eds. *Actes del Segon Col•loqui de'Estudis Catalans a Nord Amèrica. Yale, 1979.* Badalona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1982: 353-364.

—. "Women, Literature, and Society: The Essays of Emilia Pardo Bazán." Kathleen M. Glenn y Mercedes Mazquiarán de Rodríguez, eds. *Spanish Women Writers and the Essay. Gender, Politics, and the Self*. Columbia: University of Missouri Press, 1998d: 25-54.

—. "Woman Transfixed: Plotting the Fe/male Gaze in *Rosarito.*" Carol Maier and Roberta L. Salper, eds. *Ramón María del Valle-Inclán. Questions of Gender.* Lewisburg: Bucknell UP, 1994: 154-176.

BIEDER, Maryellen y JOHNSON, Roberta. "Introduction: Spanish Women Writers and Spain's Civil War." Maryellen Bieder y Roberta Johnson, eds. *Spanish Women Writers and Spain's Civil War*. Nueva York: Routledge, 2017: 1-14.

BLANCO, Alda. *Escritoras virtuosas: narradoras de la domesticidad en la España isabelina*. Granada: Universidad, 2001.

BOOTH, Wayne C. *The Rhetoric of Fiction*. Chicago: University of Chicago Press, 1961.

—. *A Rhetoric of Irony*. Chicago: University of Chicago Press, 1974.

BOURDIEU, Pierre. *La distinction. Critique sociale du jugement.* París: Éditions de Minuit, 1979.

BUSQUETS I GRABULOSA, Lluís. *Plomes catalanes d'avui*. Barcelona: Edicions del Mall, 1982.

BUTLER, Judith. *Gender Trouble. Feminism and the Subversion of Identity*. Nueva York: Routledge, 1990.

CHARNON-DEUTSCH, Lou. *Fictions of the Feminine in the Nineteenth-Century Spanish Press*. University Park: Pennsylvania State University Press, 2000.

—. *Gender and Representation. Women in Spanish Realist Fiction.* Ámsterdam: John Benjamins, 1990.

COBO, Rosa. "A modo de introducción" e "Imaginación sociológica e imaginación feminista: sobre debates, diálogos y cegueras." Rosa Cobo, ed. *La imaginación feminista. Debates y transformaciones disciplinares*. Madrid: Catarata, 2019: 9-43.

COHN, Dorrit. *Transparent Minds: Narrative Modes for Presenting Consciousness in Fiction.* Princeton: Princeton University Press, 1978.

CULLER, Jonathan. "The Closeness of Close Reading." *ADFL.* 2011: 8-13.
DE LAURETIS, Teresa. *Alicia Doesnt'. Feminism, Semiotics, Cinema*. Bloomington: Indiana University Press, 1984.
DIJKSTRA, Bram. Idols *of Perversity. Fantasies of Feminine Evil in Fin-de-Siècle Culture*. Oxford: Oxford University Press, 1986.
FELSKI, Rita. *The Gender of Modernity*. Cambridge: Harvard University Press, 1995.
FERNÁNDEZ, Pura, ed *No hay nación para este sexo. La Re(d)pública transatlántica de las Letras: escritoras españolas y latinoamericanas (1824-1936).* Madrid: Iberoamericana, 2015.
FERNÁNDEZ, Pura, ORTEGA, Marie-Linda, eds. *La mujer de letras o la "letraherida": discursos y representaciones sobre la mujer escritora en el siglo XIX*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones científicas, 2008.
GENETTE, Gérard. *Les figures du discours*. París: Flammarion, 1977.
GILBERT, Sandra M. y GUBAR, Susan. *The Madwoman in the Attic. The Woman Writer and the Nineteenth Century Imagination*. New Haven: Yale University Press, 1979.
—. *No Man's Land. The Place of the Woman Writer in the Twentieth Century.* 3 vols. New Haven: Yale University Press, 1988-1994.
GIRARD, René. *El sacrificio*. (2003). Clara Bonet Ponce, trad. Madrid: Encuentro, 2012.
GUILLORY, John. *Cultural Capital. The Problem of Literary Canon Formation*. Chicago: University of Chicago Press, 1993.
GULLÓN, Ricardo. *Técnicas de Galdós.* Madrid: Taurus, 1969.
HALL, Stuart. *Representation. Cultural Representations and Signifying Practices*. (1997). Los Ángeles: Sage, 2013.
HOBSBAWM, Eric. J. *The Age of Empire, 1875-1914.* Nueva York: Vintage, 1987.
HUYSSEN, Andreas. *After the Great Divide. Modernism, Mass Culture, Postmodernism.* Bloomington: Indiana University Press, 1986.
IRIZARRY, Estelle. *Francisco Ayala*. Nueva York: Twayne, 1977.
ISER, Wolfang. *The Implied Reader. Patterns of Communication in Prose Fiction from Bunyan to Beckett.* Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 1974.

JAGOE, Catherine. *Ambiguous Angels. Gender in the Novels of Galdós*: Berkeley: University of California Press, 1994.

JAMESON, Fredric. *The Political Unconscious. Narrative as Socially Symbolic Act*. Ithaca: Cornell University Press, 1981.

KELLMAN, Stephen G. *The Self-Begetting Novel*. Nueva York: Columbia University Press, 1980.

KIRKPATRICK, Susan. *Mujer, modernismo y vanguardia en España, 1898-1931*. Trad. Jacqueline Cruz. Madrid: Cátedra, 2003.

—. *Las románticas. Women Writers and Subjectivity in Spain, 1835-1850*. Berkeley: University of California Press, 1989.

KRISTEVA, Julia. *Desire in Language: A Semiotic Approach to Literature and Art*. (1969). Thomas Gora, Alice Jardine y Leon S. Roudiez, trads. New York: Columbia UP 1980. Print.

KRONIK, John W. "*El amigo Manso* and the Game of Fictive Autonomy." *Anales Galdosianos*. Vol. 12, 1977: 71-90.

LABANY, JO. *Gender and Modernization in the Spanish Realist Novel*. Oxford: Oxford University Press, 2000.

MOI, Toril. *Henrik Ibsen and the Birth of Modernism*. Oxford: Oxford University Press, 2006.

MULVEY, Laura. "Visual Pleasure and Narrative Cinema." *Screen.* Vol. 16, Núm. 3, 1975: 6-18.

NÚÑEZ REY, Concepción. *Carmen de Burgos, "Colombine" en la Edad de Plata de la literatura española.* Sevilla: Fundación José Manuel Lara, 2005.

ORTEGA Y GASSET, José. *La deshumanización del arte. Ideas sobre la novela*. Madrid: Revista de Occidente, 1925.

—. *El Espectador*. 8 vols. Madrid: Espasa-Calpe, 1928-1934.

—. *El tema de nuestro tiempo. El ocaso de las revoluciones. El sentido histórico de la teoría de Einstein.* Madrid: Espasa-Calpe, 1923.

PEREIRA-MURO, Carmen. "En memoria de Maryellen Bieder: espejo de hispanistas, modelo de humanidad." *La Tribuna.* Vol. 12, 2017: 21-23.

PRINCE, Gerald. *Narratology. The form and Function of Narrative*. Berlín: Mouton Publishers, 1982.

RICARD, René. *La conquista espiritual de México: ensayo sobre el apostolado y los métodos misioneros de las órdenes mendicantes en la Nueva España de 1523-1524 a 1572*. (1933). Ángel María Garibay K, trad. México D.F: Fondo de Cultura Económica, 1994.

SCOTT, Joan Wallach. *Gender and the Politics of History.* Nueva York: Columbia University Press, 1988.

SHOWALTER, Elaine. *Daughters of Decadence. Women Writers of the Fin-de-Siècle*. New Brunswick: Rutgers University Press, 1993.

STARCEVIC, Elizabeth. *Carmen de Burgos: defensora de la mujer*. Almería: Librería Editorial Cajal, 1976.

TSUCHIYA, Akiko. *Marginal Subjects. Gender and Deviance in Fin-de-Siècle Culture*. Toronto: University of Toronto Press, 2011.

VALIS, Noël. *The Culture of Cursilería. Bad Taste, Kitsch, and Class in Modern Spain*. Durham: Duke University Press, 2002.

—. *Reading the Nineteenth-Century Spanish Novel*. Newark: Juan de la Cuesta, 2005.